

# French-English Humanitarian Aid Glossary for Solidarités International

Solidarités International's external translator team<sup>1</sup>

April 23, 2017

<sup>1</sup>Authors of the second edition (2017):

Jenny FOWLER, Sybil GILCHRIST, Christine GUTMAN, Attila PIRÓTH

Authors of the first edition (2009):

Austin ANDERSON, Jacqui AUDOUY, Barbara BEEBY, Marlene BLANSHAY, Lora BOISSEAU, Silvia BRANDON PEREZ, Sara BROWN, Chris CARLISLE, Christopher CARVER, Chiponda CHIMBELU, Emma-Jane CROZIER, Ryan DESCHNER, Trinh DO, Barbara FINCH, Samantha FOX, Helen FREAM, Carol GULLIDGE, Marianne HARMAN, “islander1974”, Daniel KASONGO KALONJI, Chris KENNEDY, Pascale KLEIN, William A McNAB, Andre MONTEIRO, Jayne MOORE, Mary MORITZ, Annemarie MORSCH, Sara NOSS, Jessica NOYES, Andy PIASECKI, Attila PIRÓTH, Clive PYGOTT, Alana QUINTYNE, Amrita RAGHUNANDAN, Tegan RALEIGH, Janet RATZIU, Shelagh ROTHERO, Gillian SLOANE-SEALE, Debbie TACIUM LADRY, James TAYLOR, Libby TRIM, Daniel WESTON, Hilary WILSON

**abattoir** • slaughterhouse

**abreuvoir** • water trough

**accord de coopération** • cooperation agreement

**accouchement dans de bonnes conditions d'hygiène** • clean delivery

**accoucheuse traditionnelle** • traditional birth attendant (TBA)

**ACF (Action Contre la Faim)** • AAH (Action Against Hunger)

**acte d'engagement (appel d'offres)** • offer of services (tender)

**acteur** • participant

**acteur humanitaire (organisation)**

- humanitarian actor/organisation (UK)/organization (US)

**acteur humanitaire (personne)** • humanitarian worker, participant in humanitarian aid/action

**actif productif** • productive asset

**activité humanitaire** • humanitarian activity

**activité hydrométéorologique** • hydrometeorological activity

**activité psychosociale** • psycho-social activity

**activités champêtres** • farming-related activities

**activités génératrice de revenu** • income-generating activities

**adduction d'eau potable** • drinking water supply

**âge légal** • age of consent

**Agence américaine de protection de l'environnement (EPA)** • United States Environmental Protection Agency (EPA)

**agence d'aide humanitaire** • humanitarian aid agency

**Agence américaine des produits alimentaires et médicamenteux** • U.S. Food & Drug Administration (USFDA)

**Agence des États-Unis pour le développement international** • United States Agency for International Development (USAID)

**agence des Nations Unies** • United Nations agency

**agence d'intervention d'urgence** • emergency response agency

**agencement de camp** • camp layout

**agent de santé communautaire (ASC)** • community health worker (CHW)

**agent humanitaire** • humanitarian worker

**agent info sensib volant** • roving information and awareness-raising officer

**agent informateur** • information officer

**agent sensibilisateur** • awareness-raising officer

**agent technique compétent** • Cognizant Technical Officer (CTO)

**agents communautaires de santé animale (ACSA)** • community animal health workers (CAHWs)

**agressé** • attack victim

**agriculteur** • farmer; agricultural worker

**agriculture en sac** • sack gardening, "bagriculture"

**aide alimentaire** • food aid

**aide humanitaire** • humanitarian assistance

**aide psychosociale ou assistance psychosociale** • psycho-social assistance

**aléas climatiques** • weather-related hazards

**aliment de base** • staple food

**alimentation (à des fins) thérapeutiques** • therapeutic feeding

**aliments thérapeutiques prêts à l'emploi (ATPE)** • ready-to-use therapeutic food (RUTF)

**allaitement continu** • continued breastfeeding

**amarante** • amaranth

**amovible** • removable, detachable (object)

**antirétroviraux** • antiretrovirals (ARVs)

**analyse multisectorielle** • multisectoral analysis/study

**appel de demandes de subvention** • request for applications (RFA)

**approche communautaire** • community-based approach

**approche psychosociale** • psycho-social approach

**approvisionnement en eau par bateau** • water-boating

**Argent Contre Travail (ACT)** • cash-for-work (CFW)

**argent contre reconstruction d'habitat**

- cash-for-shelter reconstruction

**argent contre formation** • cash-for-training

**arrimage** • stowage

**article alimentaire** • food item

**artisan** • craftsman

**artisanat** • skilled craftsmanship

**assainissement** • sanitation

**assistance/aide humanitaire** • humanitarian assistance / relief

**assistant logistique** • logistics assistant

**assistante communication et partenariats** • communication and partnerships assistant

**assistante relations presse** • media relations assistant

**association rotative d'épargne et de crédit (AREC)** • rotating savings and credit association (ROSCA)

**association villageoise d'épargne et crédit** • Village Savings and Loan Association (VSLA)

**atténuation de catastrophe hydrométéorologique** • hydrometeorological disaster mitigation

**atténuation de danger naturel** • natural hazard mitigation

**atténuation du danger géologique** • geologic hazard mitigation

**attribution d'aide** • award

**autochtone** • indigenous (person)

**autorités communautaires** • community authorities

**autorités coutumières** • traditional and religious authorities

**autorités politico-administratives** • political and administrative authorities

**autosuffisance** • self-sufficiency

**axe** • axis

**axe (volet d'un programme)** • component (of a program)

**axe routier** • road, route

bâche	3	capacité de résilience	4	compostière en tas
<b>bâche</b> • tarpaulin, tarp, canvas				
<b>bacille de Pfeiffer</b> • Hib; Haemophilus influenzae type B		Bureau d'assistance en matière de démocratie, de conflits et de crise humanitaire • Bureau for Democracy, Conflict, and Humanitarian Assistance (DCHA)		champs-écoles • Farmers' Field Schools (FFS)
<b>bacs à ordures</b> • garbage (US) / waste/refuse (UK) bins		Bureau de la coordination des affaires humanitaires (BCAH) • U.N. Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA)		changement climatique • climate change
<b>bailleur</b> • financial backer		Bureau de l'USAID pour les Secours d'urgence en cas de catastrophes à l'étranger (OFDA) • USAID's Office of Foreign Disaster Assistance (OFDA)		chantier de la réhabilitation • rehabilitation site
<b>bain d'acaricide</b> • acaricide bath		Bureau des acquisitions et de l'assistance de l'USAID • USAID's office of acquisition and assistance (USAID/OAA)		chargé de communication • communications officer
<b>barrage</b> • dam; roadblock		Bureau pour les réponses humanitaires • Bureau for Humanitarian Response (BHR)		chargée des relations donateurs • donor relations officer
<b>base de départ</b> • departure base		cadre de rendement • performance framework, performance measurement framework		chargement • load, loading
<b>base de destination</b> • arrival base		caisse logistique • logistics trunk		chef de bord • officer in charge
<b>bénéficiaire</b> • beneficiary		camion citerne • water tanker, water truck		chef de flotte • fleet manager
<b>bénéficiaire indirect</b> • indirect beneficiary		campagne de communication • communication/communications campaign		chef de ménage • head of household
<b>benne</b> • skip (UK), dumpster (US)		camps de déplacés • IDP camps		chef de mission (CDM) • head of mission (HoM)
<b>bétail</b> • cattle; livestock		canaux de drainage • drainage canals		chef de terre • land chief
<b>bien non alimentaire</b> • non-food item (NFI)		caniveau • gutter; slurry channel		chef lieu • principal town
<b>biens de première nécessité</b> • basic necessities, essential items		capacité d'absorption • absorptive capacity		chevauchement de bénéficiaires • beneficiary overlap
<b>biens et services inéligibles</b> • ineligible goods and services		capacité de nuisance • capacity to disrupt, ability to cause harm		clinique prénatale (CPN) • antenatal clinic (UK), prenatal clinic (US)
<b>biens restreints</b> • restricted goods		capacité de résilience • coping ability, coping mechanism		Codan HF • Codan HF radio
<b>binage</b> • hoeing				coliforme fécal • fecal coliform
<b>binette</b> • hoe				comité d'éleveurs • livestock rearers' committee
<b>bons de provisions</b> • commodity vouchers				commerçant • merchant
<b>bouture</b> • cutting/trimming (of a plant)				communauté à risque • at-risk community
<b>bornes fontaine</b> • water taps, water points				communauté cible • target community
<b>bovins</b> • cattle				communauté hôte • host community
<b>briefing</b> • brief, briefing				communauté humanitaire • humanitarian community
<b>budget du/de projet</b> • project budget				compostière • composting bin/area
				compostière en fosse • pit composter
				compostière en tas • heap composter

<b>connaissances, attitudes et pratiques</b>	<b>5</b>	déparasitage (bétail)	Département de la Sûreté...	<b>6</b>	élaboration des programmes...
<b>connaissances, attitudes et pratiques</b> • knowledge, attitude, and practice (KAP)		<b>coûts de/du/des programme(s)</b> • program costs	<b>Département de la Sûreté et de la Sécurité des Nations Unies</b> • U.N. Department of Safety and Security (UNDSS)		<b>disposition de camp</b> • camp layout
<b>contribution en nature</b> • in-kind contribution		<b>crise humanitaire</b> • humanitarian crisis	<b>déplacé</b> • displaced person		<b>Division de support de programme</b> • Program Support (PS) division
<b>contrôle par échantillonnage de la qualité des lots</b> • lot quality assurance sample (LQAS)		<b>culture</b> • crop	<b>déplacement</b> • movement		<b>Division des opérations (DO)</b> • Operations (OPS) division
<b>convoyage d'eau</b> • water trucking, water transportation		<b>cultures alternatives</b> • alternative crop farming methods	<b>déplacement de population</b> • population displacement/movement		<b>Division d'intervention d'urgence et atténuation des effets de la catastrophe</b> • Disaster Response and Mitigation (DRM) Division
<b>coopérative de production</b> • (agricultural) production cooperative		<b>cultures vivrières</b> • food crops / food production	<b>déplacés volontaires au retour</b> • displaced persons willing to return		<b>Document de Stratégie de Croissance et de Réduction de la Pauvreté (DSCR) </b> • Growth and Poverty Reduction Strategy Paper
<b>coordinateur de base</b> • base coordinator		<b>cuvelage de la fosse</b> • pit lining	<b>dépliant</b> • pamphlet, brochure, leaflet, flyer		<b>donateur</b> • donor
<b>coordinateur logistique</b> • logistics coordinator		<b>Daech</b> • ISIS	<b>dérèglement climatique</b> • climate imbalance/change/disturbances		<b>données de référence</b> • baseline data
<b>coordinateur RH</b> • HR coordinator		<b>dalle</b> • slab, tile	<b>Désarmement, Démobilisation et Réintégration (DDR)</b> • Disarmament, Demobilization and Reintegration (DDR)		<b>données de référence sur le rendement</b> • performance baseline data
<b>coordinateur sectoriel</b> • sector coordinator		<b>danger</b> • danger, risk, hazard	<b>description de l'activité</b> • activity description		<b>données qualitatives</b> • qualitative data
<b>coordinateur sécurité</b> • security coordinator		<b>danger hydrométéorologique</b> • hydrometeorological hazard	<b>désherbeuse</b> • mechanical weeder		<b>données quantitatives</b> • quantitative data
<b>coordinateur terrain</b> • Field Coordinator		<b>danger technologique</b> • technological hazard	<b>déshydratation</b> • dehydration		<b>dossier de presse</b> • press kit
<b>coordination</b> • coordination, coordinators		<b>décharge</b> • landfill	<b>désinsectisation</b> • insect pest control		<b>durabilité</b> • sustainability
<b>coordination de la sécurité</b> • security coordination/coordinators		<b>décharge de responsabilité</b> • disclaimer	<b>développement durable</b> • sustainable development		<b>eau non potable</b> • unsafe drinking water
<b>coordination humanitaire</b> • humanitarian coordination/coordinators		<b>défricher</b> • clear land	<b>devoir de discréction</b> • duty of confidentiality, professional secrecy		<b>eau insalubre</b> • unsafe drinking water
<b>coordonnées géographiques</b> • geographical coordinates, geo-coordinates		<b>délai d'intervention en cas de catastrophe</b> • disaster response time	<b>Directeur de la communication et des partenariats</b> • Director of Communications and Partnerships		<b>eau potable</b> • drinking water
<b>couche arable</b> • topsoil		<b>demande d'assistance</b> • request for assistance	<b>Directeur des programmes</b> • Program director		<b>Eau, hygiène, et assainissement (EHA)</b> • Water, sanitation and hygiene (WaSH)
<b>coupe couture</b> • dressmaking		<b>demandeur</b> • applicant	<b>Directeur général</b> • Managing director, General manager		<b>échange nourriture contre travail</b> • food for work
<b>coupon</b> • voucher		<b>démarches d'accès aux ressources de subsistance</b> • livelihood patterns	<b>dispositif anti-érosif</b> • anti-erosion device		<b>éclaircissement</b> • thinning out (crops), clearing, clarification
<b>coupon d'eau potable</b> • drinking water voucher, voucher for water		<b>démontage</b> • dismantling	<b>dispositif d'assistance</b> • assistance mechanism / system to provide assistance		<b>écoute permanente</b> • continuous monitoring
<b>courant de ville</b> • mains supply		<b>denrées alimentaires</b> • foodstuff(s)			<b>éducation sanitaire</b> • health education
		<b>denrées alimentaires de base</b> • basic foodstuffs			<b>élaboration des programmes propres au contexte</b> • context-specific programming
		<b>déparasiter</b> • remove/eliminate parasites, deworm, decontaminate			
		<b>déparasitage (bétail)</b> • deworming (livestock)			

<b>élevage</b>	<b>7</b>	<b>exigences additionnelles...</b>	<b>exigences préalables à l'attribution d'aide</b>	<b>8</b>	<b>gestion des biens</b>
<b>élevage</b> • livestock farming (US); livestock rearing/breeding (UK)		<b>équipe de communication</b> • communications team	<b>exigences préalables à l'attribution d'aide</b> • prerequisites for aid allocation		<b>fiche technique</b> • instruction sheet, technical instructions
<b>élever (du bétail)</b> • breed/raise livestock, farm		<b>équipe de gestion de l'intervention</b> • response management team (RMT)	<b>expatrié</b> • expatriate; international staff		<b>fléau</b> • scourge
<b>éleveur</b> • breeder, livestock farmer		<b>équipe de recherche et sauvetage</b> • search and rescue (SAR) team	<b>exploitation et abus sexuels</b> • sexual exploitation and abuse		<b>forage (eau)</b> • borehole (water)
<b>embuscade</b> • ambush		<b>équipe opérationnelle</b> • operations team, operational team	<b>exposé budgétaire</b> • budget narrative		<b>Formation agricole</b> • agricultural training, training in farming methods
<b>en prévention</b> • as a precaution		<b>équipement de protection individuelle (EPI)</b> • personal protective equipment	<b>exposé de proposition</b> • proposal narrative		<b>Formation de comités de gestion des camps</b> • training for camp management committees
<b>encadrement des bénéficiaires</b> • supervision/management of beneficiaries/aid recipients		<b>érosion pluviale</b> • water erosion	<b>exposés aux catastrophes</b> • disaster-prone, vulnerable to disasters		<b>formation professionnelle</b> • vocational training
<b>enfant mal nourri</b> • malnourished child		<b>esclavage</b> • slavery	<b>extra-professionnel</b> • extra-curricular, extra-professional		<b>formulaire d'information destiné aux nouveaux fournisseurs</b> • new supplier information form
<b>enfants non accompagnés (ENA)</b> • unaccompanied children (UAC)		<b>espace adapté/reservé aux enfants</b> • child-friendly space	<b>faim</b> • hunger		<b>fosse pour les déchets ménagers</b> • household waste management pit
<b>engagement contractuel</b> • contractual obligation/commitment		<b>établissement de micro-finance</b> • micro-finance institution (MFI)	<b>fait à</b> • signed, signature (place and date)		<b>fournisseurs inéligibles</b> • ineligible suppliers
<b>engrais</b> • fertilizer		<b>étang</b> • pond	<b>famille d'accueil</b> • host family		<b>fournitures médicales</b> • medical supplies
<b>enquête</b> • survey, inquiry, investigation		<b>étude d'impact</b> • impact study	<b>famille retournée</b> • returnee family		<b>fourrage</b> • fodder, forage, feed, hay
<b>enquête de réactualisation</b> • updated survey		<b>évaluation de la nutrition</b> • nutrition assessment	<b>famille retournée agricole</b> • returnee farming families		<b>gardien</b> • security guard, custodian, caretaker
<b>enquête de référence</b> • baseline survey		<b>évaluation des besoins</b> • needs assessment	<b>famine</b> • famine, starvation		<b>génération de revenu(s)</b> • income generation
<b>entamer un appel</b> • making an appeal, initiating a public tender		<b>évaluation des dégâts</b> • damage assessment	<b>farine de maïs</b> • corn starch (US); corn flour (UK)		<b>germoir</b> • seed bed
<b>entité de gestion du risque</b> • risk management entity		<b>événement géologique</b> • geological event	<b>farine de manioc</b> • manioc/cassava flour		<b>gestion</b> • management
<b>entrée des troupes</b> • arrival of troops		<b>examen des propositions</b> • proposal review	<b>femme allaitante (FA)</b> • breastfeeding/nursing woman		<b>gestion de camp</b> • camp management
<b>entretien des plantes/cultures</b> • plant care/crop tending		<b>exception par inférence</b> • presumptive exception	<b>femme chef de ménage (FCM)</b> • Female-Headed Households (FHH)		<b>gestion de la réduction du risque</b> • risk reduction management
<b>épi</b> • ear, cob (corn)		<b>exemplaires originaux</b> • master/original copies	<b>femme enceinte (FE)</b> • pregnant woman (PW)		<b>gestion de la sécurité personnelle</b> • personal security management
<b>épuration des eaux</b> • water purification, sewage treatment		<b>exigences additionnelles de description de programme (apdr)</b> • additional program description requirements (apdrs)	<b>feuille d'agrément</b> • agreement form		<b>gestion de l'environnement</b> • environmental management
<b>Equipe d'Intervention en Cas de Catastrophe (EICC)</b> • Disaster Assistance Response Team (DART)			<b>fiche de synthèse des enquêtes</b> • questionnaire summary sheet		<b>gestion de l'information</b> • information management
			<b>fiche d'enregistrement</b> • registration sheet (form)		<b>gestion des biens</b> • property management

**gestion des catastrophes** • disaster management

**gestion des déchets ménagers** • household waste management

**gestion des infrastructures** • infrastructure management

**gestion du matériel** • equipment management

**gombo** • okra

**gousse** • pod, seedpod, husk, hull, clove

**gouvernement donateur** • donor government

**gouvernement hôte** • host government

**grand public** • general public

**grappe** • cluster, bunch, bundle

**grillagée métallique** • wire mesh, metal grille

**groupe de santé principal** • primary health care group

**groupe des agriculteurs volontaires** • group of volunteer farmers

**groupement agricole** • farming community

**groupement de volontaires agriculteurs** • agricultural volunteer group

**Guide des opérations sur le terrain pour l'évaluation et l'intervention en cas de catastrophe** • Field Operations Guide for Disaster Assessment and Response (FOG)

**guide sécurité** • security guide, safety manual

**habitats précaires** • makeshift housing

**Haemophilus influenzae de type B** • Haemophilus influenzae type B (Hib)

**houe** • grub hoe

**hygiène alimentaire** • food hygiene

**hypothèse principale** • primary hypothesis

**igname** • yam

**Il a été arrêté et convenu ce qui suit** • the following has been agreed and decided

**indemnité de licenciement** • severance pay

**indicateur d'impact** • impact indicator

**indicateurs de référence** • baseline indicators

**Indice de Développement Humain (IDH)**  
• Human Development Index (HDI)

**inédite** • unprecedented

**infection aiguë des voies respiratoires (ARI)** • Acute Respiratory Tract Infections (ARTIs)

**infections sexuellement transmissibles (IST)** • sexually transmitted infections (STIs)

**Information Education Communication**  
• Information, Education and Communication (IEC)

**infrastructures communautaires pour la gestion des déchets** • community waste management facilities

**insalubre** • unsanitary, polluted, unhealthy

**insectes nuisibles** • pests, harmful insects

**installation de santé** • health facility

**installation sanitaire** • sanitation facility; plumbing system

**installations pour se laver les mains** • hand washing facilities

**Institut du Monde Arabe** • Arab World Institute

**institution de micro-finance (IMF)** • micro-finance institution (MFI)

**instructions de soumission (de projet, de proposition etc)** • submission instructions

**intégration de programme** • program integration

**interlocuteur** • speaker, contact person, discussion partner, interlocutor

**intervention de crise** • crisis intervention

**intervention de secours** • humanitarian relief intervention

**intervention d'urgence** • emergency response

**intervention en cas de catastrophe** • disaster response

**intervention hydrométéorologique** • hydro-meteorological intervention

**intervention publique en matière de santé mentale** • public mental health intervention

**intrant agricole** • agricultural supply/input

**intrants agricoles (semences et outils)**  
• agricultural inputs (seeds and tools)

**invasion exceptionnelle transfrontalière d'insectes nuisibles (IETN)** • emergency trans-boundary outbreak of pests (ETOPs)

**jerrycan pliable** • foldable/collapsible jerry can

**jeton de déplacé** • displaced persons token

**jeton de statut** • proof of displaced status; displaced status token

**journalier** • day laborer

**Journée Mondiale de l'Eau** • World Water Day

**kit agricole** • farming kit

**kit d'arrivée** • arrival kit

**kit dignité** • dignity kit

**kit métier** • trade kit

**kit NFI** • NFI kit

**kit outils agricoles** • farming tool kit

**kit retour** • return kit

**labourer** • plough (UK) / plow (US)

**laisser le relais** • hand over (radio/telephone call)

**lettre préalable à la soumission** • pre-award letter (PAL)

**levée des plantules** • seedling emergence

**Lien entre l'Aide d'urgence, la Réhabilitation et le Développement (LARD)**

- Linking Relief, Rehabilitation and Development (LRRD)

**lieu de rassemblement** • assembly point, gathering place

**lieu de transit** • transit area

**lieu sûr** • safe place

**ligne fixe** • landline

**Lignes directrices de l'USAID/OFDA pour les propositions non sollicitées et les rapports d'information**

- USAID/OFDA Guidelines for Unsolicited Proposals and Reporting

**Lignes directrices d'Interaction pour l'élaboration de la sécurité** • Interaction Security Planning Guidelines

**liste des médicaments essentiels de l'OMS** • WHO Model Lists of Essential Medicines

**localiser** • locate

**locataire** • tenant

**locaux Solidarités** • Solidarités sites logisticien • logistics officer/specialist **lutte contre les maladies** • fight against diseases, disease control/management **mal de voyage** • motion/travel/car sickness **maladie transmise par l'eau** • waterborne disease/illness **maladie liée à l'eau** • water-related disease/illness **maladie hydrique, maladie d'origine hydrique** • waterborne disease/illness **malle** • trunk, kit **malle d'évacuation** • evacuation trunk **malle d'urgence** • emergency aid kit **malle sécu mécanique complète** • complete mechanical emergency trunk **malnutrition aiguë** • acute malnutrition **malnutrition aiguë globale (MAG)** • global acute malnutrition (GAM) **malnutrition aiguë modérée (MAM)** • moderate acute malnutrition (MAM) **malnutrition aiguë sévère (MAS)** • severe acute malnutrition (SAM) **maltraitance des enfants** • child abuse **manutentionnaire** • warehouseman, stock/freight handler, packer, longshoreman **maraîchage** • market gardening (UK), truck farming (US) **maraîcher** • market gardener (UK), truck farmer (US) **mare** • small pond **matériaux et matériels** • materials and equipment

**matériel** • equipment **matériel agricole** • farm equipment **matériel d'élevage** • livestock breeding/rearing/farming equipment **mécanisme d'adaptation** • coping mechanism, adjustment mechanism **mécénat de compétences** • skills sponsorship **médiatisation** • media coverage, exposure **mélange maïs-soja** • corn-soya blend (CSB) **ménage** • household **menages retournés** • returnee households **menages retournés (non) agriculteurs** • (non-)farming returnee households/families **mesure de réduction d'impact** • mitigation measure **mesure visant à la réduction des risques** • hazard mitigation measure **mesures de préparation** • preparedness/preparation/preparatory measure **mesures de sécurité dans les refuges** • shelter hazard mitigation **mesures d'urgence** • emergency measures **métayage** • sharecropping **métayer** • sharecropper **Ministère d'approvisionnement d'eau dans les zones rurales** • Ministry of Rural Water Supply **Ministère de la santé (MDS)** • Ministry of Health (MoH) **Ministère du développement rural** • Ministry of Rural Development

**mise en sécurité** • safe keeping, implementation of security procedure **mœurs locales** • local customs **monétaire inconditionnelle** • unconditional cash **motif de l'intervention** • justification/reason for intervention **moustiquaire traitée par insecticide** • insecticide-treated mosquito net (ITN) **mouvement de population** • population movement **moyens de subsistance durables** • sustainable livelihood **moyens d'existence** • livelihood **moyens d'existence types** • livelihood patterns **mutuelle de développement** • mutual development association **nation sujette aux catastrophes** • disaster-prone nation **natron** • natron **non volontaires au retour** • unwilling/not willing to return **non-respect** • non-compliance (with) **norme internationale** • international standard **norme sécuritaire** • security standard **objectif de réalisation attendue** • performance target **objectif psychosocial** • psycho-social goal **Objectifs de Développement Durable (ODD)** • Sustainable Development Goals (SDGs) **octroi d'aide** • award **ONG** • NGO **opération de secours en cas de catastrophes** • disaster relief operation **opération de secours humanitaires** • humanitarian relief operation **ordre de mission** • mission mandate **organe de coordination humanitaire** • humanitarian coordination/coordinating body **organisation de l'approvisionnement** • procurement planning **organisation de l'intervention** • response planning **organisation non gouvernementale (ONG)** • non-governmental organization (NGO) **organisation paysanne** • farmer's organization **organisations communautaires** • community organizations **organisations privés de bénévoles (OPB)** • private voluntary organizations (PVO) **organisations publiques internationales (OPI)** • public international organizations (PIOs) **organiser (of an NGO)** • NGO's organise **organisme partenaire** • partner agency/organization **organismes de secours des Nations Unies** • United Nations relief agencies **ossature en bois** • wooden frame/skeleton **outils agricoles** • farming tools/implements **pâitre** • graze **paludisme** • malaria

**PAM (Programme Alimentaire Mondiale)** • WFP (World Food Programme)

**parc de quarantaine** • quarantine pen

**parcelle emblavée** • cultivated plot

**partenaire délégué d'exécution** • implementing partner

**partenariat public-privé** • public-private partnership

**participant ciblé** • targeted participant

**partie contractant** • contracting party

**pastoraliste** • pastoralist, sheep/cattle farmer

**patate douce** • sweet potato

**pâtrage** • grazing, rangeland, pasture

**pays donneur** • donor country

**pays en développement** • developing country

**pays hôte** • host country

**pêche** • fishery, fishing

**pêche de capture** • capture fishery

**pénurie d'eau** • water shortage

**pépinière** • plant nursery

**perception sociale (santé)** • social perception (health)

**périmètre branchial (MUAC)** • middle upper arm circumference (MUAC)

**période des semaines** • sowing period

**période précédente** • previous period

**périodes de performance de/du/des programme(s)** • program performance periods

**periode de soudure** • lean period

**permanence radio stand by 24/24** • round-the-clock radio stand-by duty

**personne clé** • key person

**personne/population déplacée interne**

- internally displaced person/population (IDP)

**personnel** • staff, personnel

**personnel de terrain** • field staff

**personnel d'intervention d'urgence** • emergency response personnel

**personnel expatrié** • expatriate staff

**personnel national délocalisé** • relocated national staff

**petit élevage** • small-scale livestock breeding

**phases de sécurité** • security phases

**phytosanitaires** • crop/plant health care

**pigeon vert** • green pigeon pea

**pisciculteur** • fish farmer

**pisciculture** • fish farm, fish farming

**plaider** • advocacy, plea

**plan de camp** • camp design

**plan de délimitation** • marking plan

**plan de marquage du territoire** • marking plan

**plan d'évacuation sanitaire** • medical evacuation plan (Medevac)

**planification de la réduction du risque**

- risk reduction planning

**plantule** • seedling, plantlet

**plate-bande** • planting bed, flower bed

**PNUD** • UNDP

**point d'accès** • access point

**point de distribution d'eau** • water distribution point

**point d'eau** • water point

**politique de communication** • communication policy

**politique de protection des personnes**

- policy for the protection of individuals

**politique et plan de réduction de risque de danger** • hazard/risk reduction policy and plan

**population accueillie (dans un refuge)**

- population receiving shelter assistance

**population affectée / touchée / atteinte**

- affected population

**population ciblée** • targeted population

**population déplacée** • displaced population

**population touchée/atteinte par une catastrophe** • disaster-affected population

**portable** • mobile (telephone); laptop, notebook (computer)

**position de départ** • starting position, starting point

**pouvoir d'achat** • purchasing power

**pratique agricole adaptée** • sustainable farming practice

**première phase** • first phase; stage one

**préoccupant** • alarming, of concern, worrisome

**préparation aux catastrophes** • disaster preparedness

**prestataire de santé** • healthcare provider

**Prévention et Contrôle des Infections** • Infection Prevention and Control

**prévisions d'achat** • purchase forecasts

**prévisions financières** • financial forecasts

**problème psychosocial** • psycho-social problem

**problèmes concernant les bénéficiaires** • beneficiary issues

**procédures d'urgence** • emergency procedures

**production artisanale** • artisanal/small-scale/hand-crafted production

**produits phytosanitaires** • plant protection/care products

**produits de première nécessité** • basic necessities, essential products

**programme d'alimentation thérapeutique (PAT)** • therapeutic feeding program (TFP)

**Programme alimentaire mondial (PAM)**

- World Food Programme (WFP)

**programme d'aide** • assistance/relief program

**programme d'alimentation complémentaire (PAC)** • supplementary feeding program (SFP)

**programme de nutrition en cas d'urgence** • emergency nutrition program

**programme de préparation** • preparedness program

**programme de soins thérapeutiques externes (PTE)** • outpatient therapeutic program (OTP)

**programme de surveillance nutritionnelle** • nutrition surveillance program

**programme d'intervention** • response program

<b>programme d'urgence</b>	<b>15</b>	<b>redevance</b>	<b>redevance pour l'accès à la terre</b>	<b>16</b>	<b>ressortissants spécialement désignés</b>
<b>programme d'urgence</b> • emergency program		<b>radio HF</b> • HF radio	<b>redevance pour l'accès à la terre</b> • land/property access fee		<b>renforcement des capacités</b> • capacity building
<b>programme élargi de vaccination (PEV)</b>		<b>radio VHF</b> • VHF radio	<b>redressement économique</b> • economic recovery		<b>repiquer</b> • transplant
• Expanded Program on Immunizations (EPI)		<b>rampe de distribution (d'eau)</b> • water standpipe, emergency water point	<b>Réduction des Risques de Catastrophes (RRC)</b> • Disaster Risk Reduction (DRR)		<b>répliques</b> • aftershocks
<b>programme LRRD</b> • Linking Relief, Rehabilitation and Development program		<b>rapatrié</b> • returnee	<b>réduction du danger</b> • hazard reduction		<b>Réponse Rapide aux Mouvements de Population (RRMP)</b> • Rapid Response to Population Movements (RRPM)
<b>programme nutritionnel/de nutrition</b> • nutrition program		<b>rapatriement des populations</b> • population return	<b>refuge d'urgence</b> • emergency shelter		<b>représentant du bailleur OFDA</b> • representative of the donor OFDA
<b>programme retour</b> • returnee program		<b>rapport de performance de/du/des programme(s)</b> • program performance report	<b>refuge temporaire</b> • temporary/transitional shelter		<b>réseau gravitaire d'eau potable</b> • gravity-fed drinking water network
<b>programme d'eau et assainissement</b> • water and sanitation program		<b>rapport d'exécution</b> • implementation/performance report	<b>refuges et structures d'hébergement</b> • shelter & settlement / S & S		<b>réservoir souple</b> • bladder tank, flexible bag tank, water bladder
<b>Programme de Transfert Monétaire (PTM)</b> • Cash Transfer Programs (CTP)		<b>Rapport Moral</b> • President's Report	<b>régime de propriété foncière</b> • land tenure		<b>responsable</b> • officer; manager; community leader
<b>projet de récupération après une catastrophe</b> • post-disaster recovery project		<b>ration complète désignée</b> • full designated ration	<b>réginon cible</b> • target region		<b>responsable collecte de fonds</b> • fundraiser, fundraising officer
<b>promotion de l'hygiène</b> • hygiene promotion		<b>ration d'arrivée</b> • arrival ration	<b>règles sécuritaires</b> • security regulations		<b>responsable de programme</b> • program manager
<b>proposition non-sollicitée</b> • unsolicited proposal		<b>ration standard appliquée</b> • administered standard ration	<b>Règles d'Eligibilité de l'USAID pour les Biens et les Services</b> • USAID Eligibility Rules for Goods and Services		<b>Responsable des Partenariats</b> • Partnerships Manager
<b>protection/service de protection</b> • protection service		<b>reboiser</b> • reforest	<b>règles de sécurité</b> • safety rules		<b>responsable du comité d'accueil</b> • welcome committee coordinator
<b>protocole de confidentialité</b> • privacy protocol		<b>recensés</b> • identified, recorded, registered, records indicate	<b>réhabilitation d'infrastructures</b> • infrastructure rehabilitation/restoration		<b>Responsable géographique asie</b> • Asia Desk Manager
<b>protocole de protection</b> • protection protocol		<b>réchauffement climatique</b> • global warming	<b>réinsertion économique</b> • economic reintegration/reinsertion		<b>responsable sécurité</b> • security manager
<b>publication du programme annuel</b> • annual program statement		<b>recherche d'enfants disparus</b> • search for missing children	<b>relais naturel</b> • inherent liaison, natural relay point		<b>responsable sécurité alimentaire</b> • food security manager
<b>puceron</b> • aphid, plant louse		<b>récolte</b> • harvest, harvesting, crop	<b>relance agricole</b> • agricultural recovery/revival		<b>responsable sécurité de la base</b> • base security manager
<b>puits</b> • well, pit, bore hole		<b>recours à l'endettement</b> • resort to borrowing, incurring debt	<b>relance petit métier</b> • small trade recovery program		<b>responsable sécurité de la mission</b> • mission security manager
<b>pulvérisateur</b> • sprayer		<b>récupération après une catastrophe</b> • post-disaster recovery	<b>relations entre les sexes</b> • gender relations		<b>responsables géographiques siège</b> • regional directors at head office
<b>pulvérisation</b> • spraying, spray		<b>rédacteur du journal</b> • newspaper editor/writer	<b>rendement (agriculture)</b> • yield (farming)		<b>ressortissants spécialement désignés</b> • Specially Designated Nationals (SDNs)
<b>purifiant</b> • water purifier		<b>redevance</b> • fee, royalty, charge			
<b>questions de protection</b> • protection issues					

**ressources d'information** • information resources

**ressources humaines expatriées** • expatriate staff, expatriate human resources

**résumé de l'évaluation des besoins** • needs assessment summary

**retardataire** • late arrival, belated, overdue

**retourné** • returned

**retours fantaisistes (fraudeurs)** • fake (fraudulent) returns

**revenu de/du/des programme(s)** • program income

**RH** • HR (human resources)

**rongeur** • rodent

**sac de braise** • bag/sack of charcoal

**sac potager** • (vegetable) gardening sack

**saillie des bêtes** • mating of animals

**saison agricole** • growing/agricultural season

**saison culturelle** • growing/agricultural season

**sanctuariser** • to protect, to make safer

**santé infantile** • child health

**santé néonatale** • newborn/neonatal health

**santé perçue** • perceived health

**sarclage** • hoeing/weeding

**sarcluse** • weeder

**schéma des contacts** • contact diagram/framework

**séance de formation** • training session

**Séances de promotion de l'hygiène** • Organized hygiene promotion sessions

**solution communautaire** • community-based solution

**sorgho** • sorghum

**sortie de terrain** • field trip, field visit

**souche à viande améliorée** • improved meat strain/breed

**soumission de proposition** • proposal submission

**soumissionnaire** • bidder, tenderer

**sous-secteurs disponibles** • available sub-sectors

**soutien** • advocacy, support, backing, aid, funding

**soutien par les pairs** • peer support

**soutien psychosocial** • psycho-social support

**spécialiste en opérations liées aux catastrophes** • disaster operations specialist (DOS)

**Standards de Sécurité Minimum pour les Opérations de l'organisme Interaction** • Interaction's Minimum Operating Security Standards (MOSS)

**standards SPHERE** • SPHERE standards

**stratégie de communication** • communications strategy; communication strategy

**stratégie de réduction des impacts d'une catastrophe** • disaster mitigation plan

**stratégie de réduction des risques** • hazard mitigation plan/measure; risk reduction strategy

**stratégie de sortie** • exit strategy

**stress hydrique** • water stress

**structure d'hébergement temporaire** • transitional settlement

**sujets sensibles** • sensitive subjects/issues

**sur le terrain** • in the field

**système communautaire de protection** • community-based protection system

**système communautaire de résolution des litiges** • community-based dispute resolution system

**système d'achats** • purchasing system

**système d'alerte précoce communautaire** • community-based early warning system

**système d'alimentation** • power supply

**système de canalisation** • pipe system, piping system

**système de captation d'eau de pluie** • rainwater harvesting (RWH)

**système de coordination humanitaire** • humanitarian coordination system

**système de directives automatisé de l'USAID (ADS)** • USAID Automated Directive System (ADS)

**système de distribution d'eau de pluie** • rainwater distribution system

**système de livraison de refuges** • shelter delivery system

**système d'information géographique (SIG)** • Geographic Information System (GIS)

**système solaire** • solar energy system

**systèmes de finances et de gestion de programme** • financial and program management systems

**Systèmes d'Information de Santé (SIS)** • health information systems (HIS)

**tableau d'embarquement** • flight board

<b>tableau interactif</b>	• interactive white-board/board
<b>taux atteints</b>	• achieved rates
<b>taux brut de décès (TBD)</b>	• crude death rate (CDR)
<b>taux brut de mortalité (TBM)</b>	• crude mortality rate (CMR)
<b>taux d'atteinte</b>	• success rate; incidence rate (disease)
<b>taux de couverture</b>	• coverage rate
<b>taux de décès</b>	• death rate
<b>taux de décès des enfants de 0 à 5 ans (TM 0-5)</b>	• child mortality rate aged 0-5 years (0-5DR)
<b>taux de germination</b>	• germination rate
<b>taux de guérison</b>	• cure rate, recovery rate
<b>taux de mortalité des enfants de moins d'un an (TM&lt;1)</b>	• under-1 child mortality rate (U-1MR)
<b>taux de mortalité des enfants de moins de 5 ans (TM&lt;5)</b>	• under-5 child mortality rate (U-5MR)
<b>taux de mortalité maternelle (TMM)</b>	• maternal mortality ratio/rate (MMR)
<b>taux d'échec</b>	• failure/default rate
<b>technicien agronome</b>	• agronomy technician
<b>téléphone Thuraya</b>	• Thuraya telephone
<b>tenue vestimentaire</b>	• style of dress; dress code
<b>thème transversal</b>	• cross cutting theme (CCT)
<b>thérapie de réhydratation orale (TRO)</b>	• oral rehydration therapy (ORT)

<b>tiers</b>	• third parties
<b>tiré à part</b>	• offprint, separate reprint
<b>titulaire</b>	• holder, owner, incumbent; licensed, tenured
<b>total ménages enquêtés (TME)</b>	• total surveyed households (TSH)
<b>total ménages volontaires au retour (TMVR)</b>	• total voluntarily-returning households (TVRH)
<b>total personne à charge (TPC)</b>	• number of dependents; number of persons in family
<b>total personnes enquêtées (TP)</b>	• total people surveyed (TP)
<b>total personnes volontaires au retour (TPVR)</b>	• total voluntarily-returning people (TVRP)
<b>tourteau</b>	• oil cake
<b>tous dégâts occasionnés</b>	• any damage incurred, all damage caused
<b>trafic de personnes</b>	• human trafficking
<b>transformation agro-alimentaire</b>	• food processing
<b>travail d'aide humanitaire</b>	• humanitarian aid work, humanitarian relief efforts
<b>travail de médiation communautaire</b>	• community mediation work
<b>trimestre</b>	• quarter, trimester, term
<b>troupeau</b>	• herd, flock
<b>trousse d'accouchement hygiénique</b>	• clean delivery kit, clean birth kit
<b>tuteurage</b>	• putting in stakes, staking
<b>UN Haut Commissaire pour les Réfugiés (UNHCR)</b>	• UN High Commissioner for Refugees (UNHCR)
<b>UNICEF</b>	• UNICEF

<b>volontaires au retour transportés (VRT)</b>	• voluntarily returning refugees transported (VRT)
<b>volume ultra bas (VUB)</b>	• ultra-low volume (ULV)
<b>zone à risque</b>	• high-risk zone
<b>zone ciblée</b>	• targeted area
<b>zone de conflit</b>	• conflict zone
<b>zone de regroupement</b>	• regrouping area, assembly area
<b>zone de repli</b>	• fallback zone
<b>zone d'insécurité</b>	• insecure area
<b>zone d'intervention</b>	• intervention zone